



A.FR.AV

Association FRancophonie AVenir

Objet : Demande de recours gracieux pour que la loi n° 94-665 du 4 août 1994 relative à l'emploi de la langue française en France soit pleinement respectée par la commune de Saint-Gilles-Croix-de-Vie concernant les panneaux descriptifs de sécurité en bord de plage.

Lettre recommandée avec accusé de réception
numéro 88000111660605Y

Mairie de Saint-Gilles-Croix-de-Vie
À l'attention de Monsieur le Maire,
Monsieur François Blanchet
86 quai de la République - CS 80629
85806 Saint-Gilles-Croix-de-Vie

Manduel, le 29 octobre 2025



Monsieur le Maire,

Je me permets de vous adresser cette lettre parce qu'un de nos adhérents a constaté en parcourant les plages de votre commune, que les panneaux descriptifs des consignes de

sécurité, étaient écrits en bilingue français-anglais (voir pour exemple, la photo ci-contre et les photos au verso de cette lettre).

Cette personnes m'a prié aussitôt de vous rappeler l'article 4 de la loi n° 94-665, dite loi Toubon :

« Lorsque des inscriptions (...) apposées (...) par des personnes morales de droit public ou des personnes privées exerçant une mission de service public font l'objet de traductions, **celles-ci sont au moins au nombre de deux.** [...] ».

Cet affichage bilingue pratiquée par votre ville est donc illégal au regard de la loi.

Étant donné que notre pays n'est pas encore tout à fait sous protectorat anglo-américain, et fort des remarques de notre adhérent, j'ai alors l'honneur par la présente lettre de vous demander de bien vouloir faire le nécessaire afin que ces panneaux soient mis en conformité avec la loi, soit par un affichage unilingue français uniquement, soit par un affichage plurilingue en adjoignant au français **des traductions EN AU MOINS DEUX LANGUES ÉTRANGÈRES, le français devant être plus lisible et écrit en plus gros caractères que les versions en langues étrangères.**

Dans l'attente d'une réponse à cette lettre qui me confirmera que vous avez lancé un processus pour mettre en conformité avec la loi les panneaux dont je viens de vous parler, ainsi que tout autre affichage bilingue qui pourrait se trouver dans la ville et qui dépendrait de votre autorité, je vous prie d'agréer, Monsieur le Maire, l'expression de mes salutations distinguées.

Régis Ravat,
Président de l'A.FR.AV

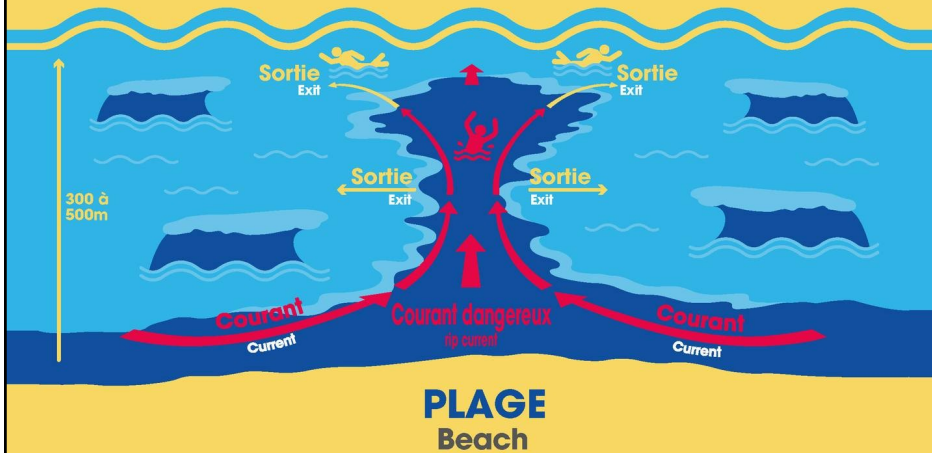


Association Francophonie Avenir (A.FR.AV)
2811 chemin de Saint-Paul - Parc Louis Riel - 30129 Manduel
Sur la Toile : <http://www.francophonie-avenir.com> - Courriel : afrav@francophonie-avenir.com

Courants dangereux !

qui vous emmènent vers le large !

Rip currents



Ne paniquez pas
Do not panic



Signalez-vous par des mouvements de bras
Wave for assistance



Ne luttiez pas contre le courant
Do not fight against the current



Flotez pour sortir de la zone dangereuse
Float

Numéro d'urgence

Emergency number



112



Pour votre sécurité, baignez-vous dans les zones surveillées !



SAINT GILLES CROIX DE VIE

LES 8 RÈGLES D'OR POUR SE Baigner EN TOUTE SÉCURITÉ !

01 Évitez de vous baigner seul et indiquez à quelqu'un quand vous allez vous baigner

Avoid swimming alone and always let someone know when you are going to swim

02 Choisissez les zones de baignades surveillées

Choose supervised swimming areas

03 Avertissez les sauveteurs dès que nécessaire

Notify rescuers as soon as necessary

04 Tenez compte des signaux (couleur du drapeau, zone de bain) et des injonctions des Nageurs Sauveteurs

Take into account the signals (flag colour, bathing area) and the orders of the Lifeguards

05 Surveillez vos enfants en permanence

Keep an eye on your kids all the time

06 Ne jouez pas à des jeux dangereux

Don't play dangerous games

07 Tenez compte de votre état de forme

Consider your fitness level

08 Ne vous baignez pas sous l'emprise d'alcool ou de drogues

Do not swim under the influence of alcohol or drugs



SAINT GILLES CROIX DE VIE